

内容一覧

- 1. 綾瀬市の LINE 公式アカウントについて (p1)
- 2. ママ&キッズフェスティバル (p2)
- 3. あやせ国際フェスティバル (p2)
- 4. ごみカレンダーについて (p2)
- 5. 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p3)
- 6. 保育園と幼稚園について (p3)
- 7. 図書館の案内について (p4)

内容一覧

- 1. 关于綾瀬市公式 LINE 的账号 (p1)
- 2. 媽媽和孩子节 (p2)
- 3. 綾瀨国际节 (p2)
- 4. 关于垃圾日程 (p3)
- 5. 关于保育園・幼儿园入园，学童入所 (p4)
- 6. 关于保育園和幼儿园 (p4)
- 7. 关于图书馆的介绍 (p4)

2023年11月【中国版】

中国語

64

# 今日 綾瀬 あやせトウデイ

編輯・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課  
電話

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

## 綾瀬市 公式『LINE』 を開始しました！



『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

请添加好友

友だち追加をお願いします！

友だち追加はこちら！



綾瀬市LINE公式アカウント  
ID「@ayase\_city」

綾瀬市 LINE 官方账号  
ID: @ayase\_city

綾瀬市マスコットキャラクター あやびい

咨询处

信息政策课

D X 推进担当

0467-70-5682(外国语翻译呼叫中心)

### 连接綾瀬市官方「LINE」吧！

“在线手续”和“预约”等，用綾瀬市的 LINE 官方账号，进行各种各样的服务。即使不去市政府，不打电话，也可以通过手机等方式使用。也可以设定喜欢的领域、类型，接收信息。

### 添加好友后的设定顺序

#### 友だち追加後の設定手順



- ①选择「添加好友」
- ②选择「同意」
- ③选择「回答问题」



- ④「点击首页」
- ⑤「生年月日」「居住地区」「分段」回答
- ⑥设定结束

## 媽媽和孩子节

和各种国家的人及亲子交流的国际节  
有研讨会，亲子瑜伽，跳蚤市等各种项目！  
请来玩吧！

时间: 2023年12月10日(星期日)

10:00~15:00

场所: 綾瀨市 Owens 文化会馆

对象: 妈妈和小学生为止的孩子



### ママ&キッズフェスティバル

色々な人と親子で交流するフェスティバルをします。  
ワークショップ、親子ヨガ、フリマと楽しい企画盛りだくさんです！遊びにきてね！  
日時：2023年12月10日(日)  
10：00～15：00  
場所：綾瀨市オーエンス文化会馆  
対象：ママと小学生までの子ども

## 綾瀨市国際节

有各种国家的食物以及杂货店等。是一个愉快的国际节  
有游戏演唱会和商店等很多玩的东西。

时间: 2024年2月17日(星期六)

11:00~16:00(预定)

场所: 綾瀨市 Owen's 文化会馆

咨询处：0467-70-5682 直接打往（外国语翻译中心）



### あやせ国際フェスティバル

いろんな国の食べ物や雑貨のお店がある、  
楽しいお祭りです。  
遊び歌のコンサートやワークショップなどたくさん遊べます。  
日時：2024年2月17日(土)  
11：00～16：00(予定)  
場所：綾瀨市オーエンス文化会馆  
問合せ：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)  
へお電話ください。

## 关于垃圾(ごみについて)

綾瀨市的垃圾有好多种类要分别回收。

綾瀨市可以对应的有，可燃垃圾，朔料垃圾，资源物品，无价值物品，大型垃圾。

根据地区不同回收场所也不一样。

电脑，家电，摩托车等事业出现的垃圾不在回收范围。

详细请扫二维码确认。

綾瀨市ではごみをたくさん種類に分けて回収しています。  
綾瀨市で対応しているのは、可燃ごみ、プラスチック、資源物・無価値物、粗大ごみです。  
地域によって集める場所が違います。  
パソコン、家電、バイクや事業で出たごみは対象外です。  
詳しくはQRコードで確認してください。



## 关于保育园・幼儿园入园，儿童入所

想在 2024 年 4 月开始利用时，是有申请时期的

保育园: 从 10 月 16 日开始到 11 月 15 日止去市役所的保育课申请。

详细请扫二维码确认。

幼儿园: 对象年龄 3 岁~6 岁 (小学入学前儿童)

从 10 月开始到 11 月左右去各个想去的幼儿园申请报名。

幼儿园入园时的制服等费用是需要另外支付的。

学童: (小学生放学后的保育)

公设和民间两种。申请方式不同

想利用的情况下，需要每年 1 月左右去保育课或民间直接申请

※申请人数超过保育园或学龄儿童定员数的情况下，批准必要性高的儿童开始使用。所以有可能不能利用。

※随时，接受入园・入所。

想了解详细情况的，(请拨打外国语翻译中心链接) 请转达「接通保育课」0467-70-5682



### 保育园・幼稚園の入園、学童の入所について

2024 年 4 月から利用するには、申し込み期間があります。

保育园: 10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくは QR コードで確認してください。

幼稚園: 対象年齢 3 歳~6 歳 (小学校入学前)

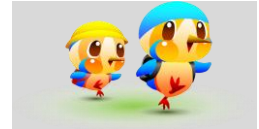
10 月から 11 月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童: (小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年 1 月頃に保育課または民間に直接申し込みする必要があります。



※申し込み人数が保育园や学童の定員を超えた場合は (必要性の高い児童から利用を承認しますので) 利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」) とお伝えください)

## 关于保育园和幼儿园

在日本几乎所有的孩子们都会去。保育园或者幼儿园

保育园是父母因工作或生病不能照看孩子的时候，托管的机构。

时间是从早上到傍晚比较多。

星期日和节假日，以及年末年初休息。

幼儿园是为了在进入小学之前通过游戏来促进身心的成长和适应集体生活的教育设施。

时间是从早上到过了中午的比较多

星期日，节假日，年末年初，暑假，寒假，春假都休息。

想了解具体情况的请参照神奈川国际交流财团的 HP。

下方有「保育」的项目

想联络的请拨打 046-316-2770 (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15)

想了解绫濑市保育园或幼儿园详细情况的，(请拨打外国语翻译中心链接) 请转达「接通保育课」0467-70-5682



### 保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団の HP をみてください。 <https://www.kifjp.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770 (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15) に電話してください。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことに知りたい場合は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」) とお伝えください。)

## 可以阅读外语版的「广报绫濑」啦

用电脑，智能手机以及平板电脑扫二维码就可以阅读外语版的「广报绫濑」啦。

对应语言: 英语・越南语・葡萄牙语 (巴西)・老挝语・中国語・西班牙语・高棉族语 (柬埔寨)

・他加禄语 (菲律宾)・朝鲜语 (韩国・朝鲜)・泰语・僧伽罗语 (斯里兰卡)・泰米尔语 (斯里兰卡)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ヒンディー語・タイ語・シンハラ語・タミル語





欢迎你来到绫濑市立图书馆

ようこそ綾瀬市立図書館へ

# 利用指南

利用のご案内

綾濑市内有一个本馆图书馆和三个图书室。

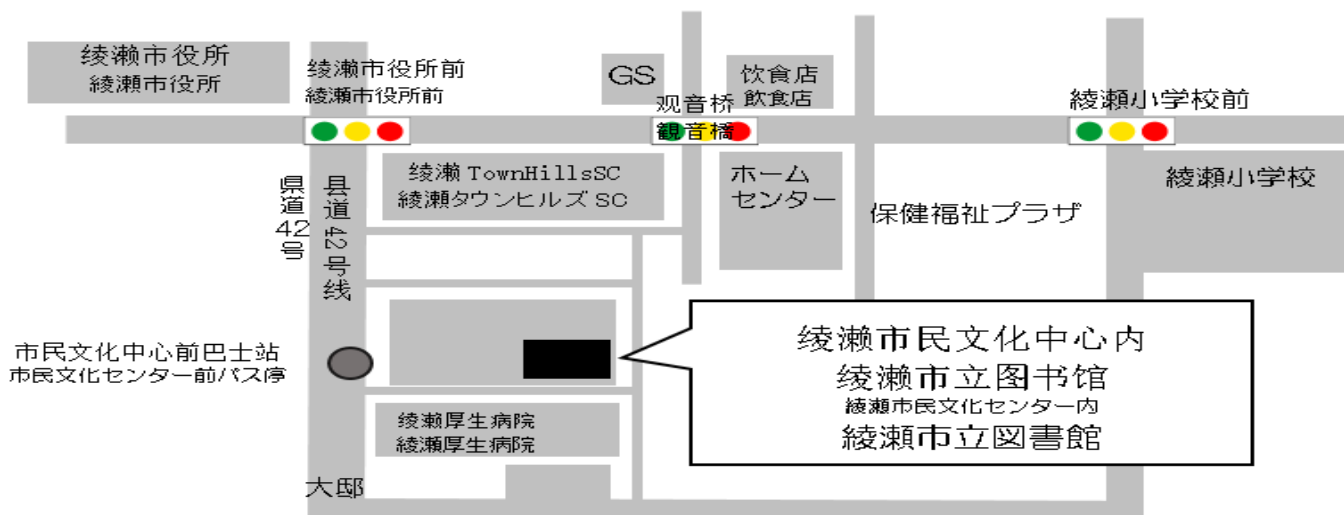
綾濑市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

利用登録可以免费租借，面向大人的书或面向儿童的图画书。

利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL: [www.ayaselib.jp](http://www.ayaselib.jp) (可以使用手机)(スマートフォン対応)

手机版(携帯版): [www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do](http://www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do)



※如果需要翻译的人，请拨打这个号码

綾濑市外国语翻译中心 Tel 0467-70-5682 (平日 8 点 30 分～下午 5 点)

綾濑市立图书馆〒深谷中 1-3-1

开馆时间: 平日上午 9 点～晚上 7 点 星期六, 日节假日 上午 9 点～下午 5 点

休馆日: 第 1・第 3 星期二, 年末年初, 特别整理期间

・交流巴士翠鸟号・神奈中巴士・相铁巴士在「市民文化中心前」下车

图书室(分室)※为了从新翻建北台图书室从 2023 年 12 月末休馆。

○北台: 蓼川 2-1-12 TEL. 0467-70-2855(北台地区中心内)

○寺尾泉: 寺尾台 3-6-25 TEL. 0467-70-2351(寺尾泉会馆内)

○南部交流会馆: 上土棚南 1-5-10 TEL. 0467-70-1536(南部交流会馆)

○开馆时间: 9:00～17:00

休馆日: 每周星期二, 第 3 个星期三, 年末年初特别整理期间

※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。

綾濑市外国语通訳コールセンター Tel 0467-70-5682(平日 8 時 30 分～17 時)

綾濑市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 Tel 0467-77-8191

開館時間: 平日 9 時～19 時・土日祝日 9 時～17 時 休館日: 第 1・第 3 火曜日、年末年始、特別整理期間

・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化中心前」下車すぐ

図書室(分室)※北の台図書室は建替えのため 2023 年 12 月末に休館します。

○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)

○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会馆内)

○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会馆内)

開館時間: 9 時～17 時 休館日: 毎週火曜日、第 3 水曜日、年末年始、特別整理期間

## 下次发行预定・咨询处

下期, 2024 年 3 月发行预定。

如果您对这个信息报纸有意见以及咨询等  
请向市役所市民活动推进课咨询 2 楼。

电话 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail:

[wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

## 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2024 年 3 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、  
市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

这个信息报纸, 是为了让外国人居  
民作为地区成员使他们的生活环境更  
加舒适, 由义务工作者而制作的信息  
资料。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域  
の一員として暮らしやすい環境をつくるため  
の情報資料として、ボランティアの方々の協  
力で作成しています。